

# GALA PARTY PARIS REGION

TOKYO

2023.11.09





# Mot de Bienvenue ご挨拶

Dear members,

We are pleased to announce that the 2023 CCI France Japon Tokyo Gala Party will take place on Thursday, November 9th, at 18:00, at the Grand Prince Hotel Shintakanawa.

Every year since 1978, the Tokyo Gala Party celebrates gastronomy, culture, and French art de vivre. This year will be organized in partnership with Paris Region.

We are pleased to welcome three chefs from Paris this year. Nicolas Beauman from the two-Michelin-starred restaurant "Maison Rostang," Matthias Marc from the one-Michelin-starred restaurant "Substance," and Tom Meyer from "Granite," who has earned one Michelin star and received the MOF (Meilleur Ouvrier de France) title. Coordinated by Eclore group, the three chefs will collaborate to create a special menu exclusively for this one-night event.

The 2023 Tokyo Gala Party will be a unique evening for everyone to remember.

We look forward to seeing you on November 9th, 2023.

Jérôme CHOUCHAN  
President of the French Chamber of Commerce and Industry in Japan

会員の皆様へ

時下益々ご清栄のこととお喜び申し上げます。

在日フランス商工会議所で年間最大のイベントであるガラ・パーティー東京が、今年は11月9日（木）18時より、グランドプリンスホテル新高輪にて開催されます。

在日フランス商工会議所ガラ・パーティーは、フランスの文化を日本の方々へお伝えすることを目的に、1978年より毎年開催しているディナーショーです。今年は「パリ地方」とのパートナーシップにより開催いたします。

今年は3人のシェフをパリよりお迎えします。1人はミシュラン2つ星レストラン「メゾン・ロスタン」のニコラ・ボーマン氏、次にミシュラン1つ星レストラン「シュブスタンス」のマチアス・マルク氏、もう1人は「グラニテ」のシェフであり、ミシュラン1つ星を獲得後MOF（国家最優秀職人章）を受章したトム・メイヤー氏です。3人のシェフがコラボレーションし、一夜限りの特別メニューをご用意いたします。

今年のガラ・パーティー東京が、皆様の記憶に残る特別な一夜となることを願っております。2023年11月9日（木）、皆様にお目にかかれましては誠にありがとうございます。

在日フランス商工会議所  
会頭  
ジェローム シュシャン



# Programme プログラム



**Thursday, November 9, 2023**  
**2023年11月9日 (木)**



**Grand Prince Hotel Shintakanawa "Hiten"**  
**3-13-1 Takanawa, Minato-ku Tokyo, 108-8612**

グランドプリンスホテル新高輪「飛天」  
〒108-8612 東京都港区高輪3-13-1

18:00 Registration and opening cocktail 受付・カクテル

18:30 Doors open 開場

18:45 Opening remarks 開会挨拶

19:00 Gourmet dinner prepared by:

- Nicolas Beauman  
*Two-Michelin-starred restaurant "Maison Rostang"*
- Matthias Marc  
*One-Michelin-starred restaurant "Substance"*
- Tom Meyer  
*Restaurant "Granite"*  
*One-Michelin starred Chef*  
*MOF (Meilleur Ouvrier de France)*

スペシャルディナー

メニュー監修:

- ニコラ・ポーマン  
ミシュラン2つ星レストラン「メゾン・ロスタン」
- マチアス・マルク  
ミシュラン1つ星レストラン「シュブスタンス」
- トム・メイヤー  
レストラン「グラニテ」  
ミシュラン1つ星獲得シェフ  
MOF (国家最優秀職人章) 受章

Show スペシャルコンサート

Raffle 大抽選会

22:30 End of the event 閉会



## Contacts for this event お問い合わせ

**Marie Ozaki**  
マリ・オザキ  
Events Director  
イベント企画部  
部長

Tél. : 03-4500-6531  
m.ozaki@ccifj.or.jp

**Atsumi Koga**  
古賀淳美  
Events Manager  
イベント企画部  
マネージャー

Tél. : 03-4500-6548  
a.koga@ccifj.or.jp



# Dinner ディナー

## GROUPE ECLORE 「エクロール」グループ

STEPHANE MANIGOLD ステファン・マニゴールド



A lover of food and wine, and a champagne connoisseur, Stéphane Manigold is a key player in Parisian gastronomy, discovering and nurturing new talent. He has combined his love of the table with his entrepreneurial flair to create Groupe Eclore. Today, Stéphane Manigold heads eight establishments, each with its own personality and culinary approach.

By bringing together the chefs of its establishments, the Groupe Eclore is able to develop sustainable projects that are rich in meaning. Stéphane Manigold's approach is marked by a commitment to eco-responsibility, transparency and authenticity in the selection of products, with an emphasis on their origin and respect for French producers and farmers. Each Groupe Eclore establishment is the expression of this philosophy, offering quality gastronomy that tells a unique story, both on the plate and in the glass.

The group is continuing to expand, with an innovative approach focused on people and sustainable gastronomy.

ワインと美食の愛好家であり、シャンパーニュへの造詣も深いステファン・マニゴールドは、パリの料理界において重要な存在であり、新たな才能を発掘し育てる役割を果たしている。食卓への愛と起業家の才能を併せ持つ彼は「エクロール」グループを創設し、それぞれ独自の個性と料理スタイルを持つ8つのレストランを統括している。

「エクロール」グループは、各レストランのシェフたちを集めることでより意義深い、持続可能な運営を行っている。その特徴は食材の選定における環境への責任、透明性、信憑性にあり、全ての原点であるフランスの生産者や農家への敬意に重点を置いている。グループの各レストランは、皿の上とグラスの中で唯一無二の美食の物語を伝え、この哲学を表現している。

「エクロール」グループは、持続可能な美食と人々に焦点を当てた革新的なアプローチを追求し、活動の幅を広げている。

# Dinner デイナー



NICOLAS BEAUMANN ニコラ・ボーマン

RESTAURANT "MAISON ROSTANG" レストラン「メゾン・ロスタン」



Maison Rostang, a landmark restaurant for over 45 years with 2 stars in the Michelin Guide, is a haven for lovers of the great classics of French gastronomy. Chef Nicolas Beaumann combines classicism and modernity to create a bold, fresh, and daring cuisine of excellence. His creations are in keeping with the French tradition, with an ambition to innovate: the product is sublimated, the tastes are frank and dynamic, and the pairings are perfected to offer an unforgettable gastronomic experience.

45年以上の歴史を持ち、ミシュランガイドで2つ星を獲得しているレストラン「メゾン・ロスタン」は、フランス料理を愛する人々の楽園。シェフのニコラ・ボーマンは、クラシックとモダンを融合させ、大胆で新鮮で勇気のある卓越した料理を作り出す。彼の創作はフランスの伝統を踏襲しながらも革新を目指し、素材はよりよく昇華され、味は鮮明でダイナミックになり、全てが完璧に調和し、忘れられない食の体験を提供する。

MATTHIAS MARC マチアス・マルク

RESTAURANT "SUBSTANCE" レストラン「シュブスタンス」

At just 30 years of age, chef Matthias Marc expresses his bold, creative vision in the kitchen of the 1 Michelin-starred restaurant Substance. A native of the Jura region, he has proved his worth in prestigious establishments working with star chefs before making a name for himself as a finalist on the TV show Top Chef. The chef sublimates exceptional raw materials into distinctive, aromatic, delicate, and surprising flavors. His cuisine delights in creativity, with graphics, textures, and thought through to the smallest detail.

弱冠30歳のシェフ マチアス・マルクは、ミシュランガイドで1つ星を獲得しているレストラン「シュブスタンス」の厨房でその大胆かつ創造的なビジョンを表現している。ジュラ地方出身の彼は、有名シェフと共に働き、一流の厨房で実力を証明した後、人気テレビ番組「トップシェフ」のファイナリストとして名を馳せる。優れた素材を芳醇、繊細で驚きに満ちた特徴的な味へと昇華させる彼の料理は、生き生きとして細部まで質感にこだわりがあり、創造性に溢れている。



TOM MEYER トム・メイヤー

RESTAURANT "GRANITE" レストラン「グラニテ」



A native of the Jura region, Tom Meyer quickly climbed the ladder, from Anne-Sophie Pic in Valence, via Lameloise with Eric Pras, then L'Hôtel de Ville de Crissier with Benoît Violier and Franck Giovannini, to finally joining the Eclore group and reaching the stars: his first in the Michelin Guide in March 2022. The restaurant Granite's chef and associate, Tom Meyer, was awarded the title of Meilleur Ouvrier de France on November 17, 2022.

ジュラ地方出身のトム・メイヤーは、ヴァランスのアンヌ・ソフィ・ピック、ラムロワーズのエリック・プラのもとで急速にキャリアを築いた後、クリシエの「ロテル・ド・ヴィル」へ行く。ブノワ・ヴィオリエやフランク・ジョヴァンニーニのもとでさらに経験を積んだ後「エクロール」グループに加わり、2022年3月に初めてミシュランガイドの星を獲得する。レストランのシェフであり経営者でもある彼は、2022年11月17日にMOF（国家最優秀職人章）を受章した。

# Reservation 席の予約



Seat reservation for those who are applying for sponsorship or advertisement :  
**Monday, June 19th to Saturday, July 1st**

協賛または広告を同時に申し込む方の先行座席予約：  
**6月19日（月）～7月1日（土）**



Seat Reservation for all starts from:  
**Monday, July 3rd**

一般座席予約開始：  
**7月3日（月）**



Reservation Deadline :  
**Tuesday, October 10th**

予約締切：  
**10月10日（火）**

Please refer to the page 8 for information about sponsorship and advertising.  
協賛・広告の詳細については、8ページをご確認ください。

Note 1: An invoice will be sent to you following your reservation confirmation. Please make sure to pay the invoice upon reception of the invoice.

Note 2: Once the form has been submitted, it is impossible to modify its contents. Therefore, please carefully review each item and ensure all the information is correct before submitting your application.

Note 3: The fees may not be reimbursed after Tuesday, October 10th, 2023, at 5:00 pm.

Note 4: Modifications in reservations after November 1, noon will cost 5,000 yen (tax incl) per request.

注1：お申込み確定後、参加費の請求書が送付されますので、届き次第お支払いをお願いします。

注2：一度お送りいただいたフォームの内容は修正が出来かねますので、各項目を今一度ご確認ください。

注3：（キャンセルポリシー）2023年10月10日（火）17:00以降のキャンセルについては参加費を100%頂戴します。

注4：2023年11月1日（水）正午以降のお申込み内容変更（参加者名・人数の変更、食事リクエストの追加等）については1件につき¥5,000（税込）の手数料を頂戴いたしますので、何卒ご理解の程どうぞよろしくお願い申し上げます。

Please click on the below QR code to access the  
"Gala Party Tokyo 2023 FAQ"  
for any inquiries regarding reservations.

各種質問については、  
以下QRコードをスキャンまたはクリックして  
「ガラ・パーティー東京FAQ」をご確認ください。



01

## RESERVE YOUR SEAT!

Click on the below QR code to open the online form.

Fill it in with the requested information.  
Deadline to fill in the form: Tuesday, October 10th, 2023

### 席・協賛申し込みフォームを入力する

下記の画像をクリックまたはスマートフォンでスキャンすると、座席予約フォームが表示されます。各項目に必要な情報をご入力下さい。

申し込み期限：2023年10月10日（火）



02

## RECEIVE YOUR INVOICE

The French Chamber of Commerce will send you an invoice in few weeks.

### 請求書の送付

ガラ・パーティー事務局より、参加費の請求書を郵送でお届けします（目安：数週間）。

03

## RECEIVE YOUR INVITATION CARD

The invitation card(s) will be sent to you by mail according to the number of seats reserved (about 2 weeks before the event). Please use the invitation cards to invite your guests to the Gala Party.

### 招待状を受け取る

ガラ・パーティー事務局より、予約人数分の招待状を郵送にて送付します（目安：イベント2週間前）。同行者がいる場合、該当の参加者にお渡し下さい。招待状は当日に受付で必要となります。

## CONTACT FOR RESERVATIONS

座席予約に関する問い合わせ  
gala@ccifj.or.jp

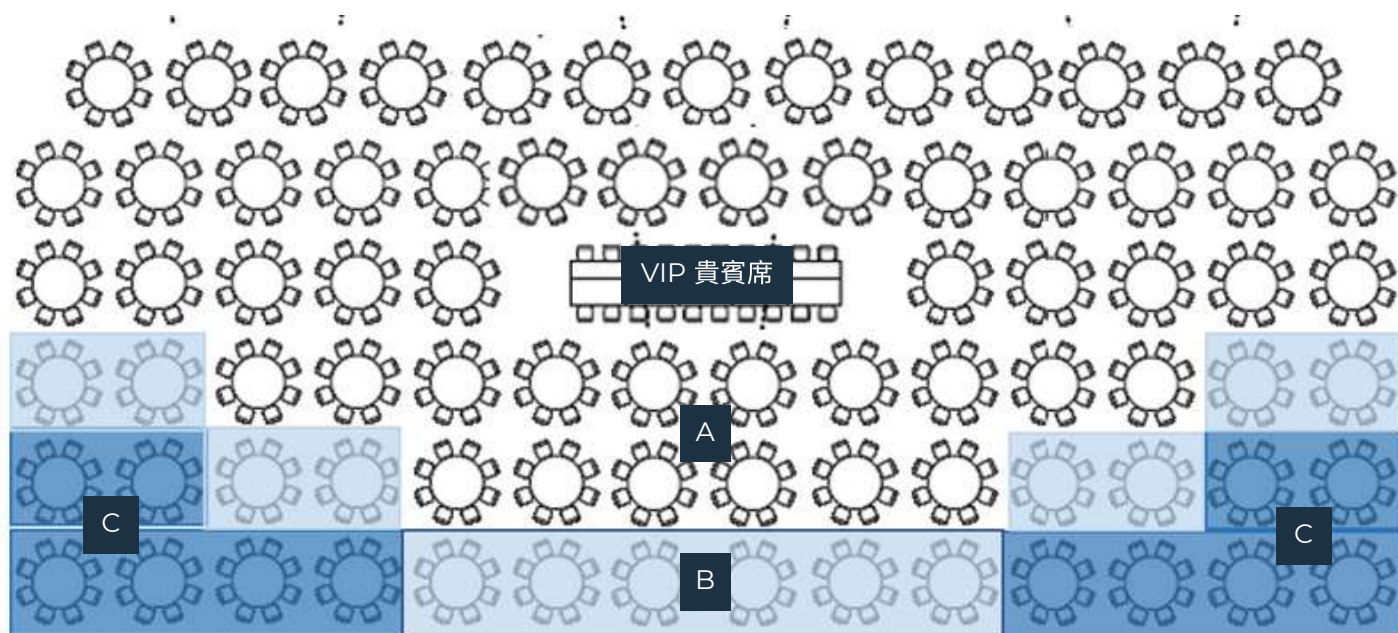
# Seat Category 席の種類

From Monday, June 19th, to Saturday, July 1st, the seat reservations are only available for those who apply for sponsorship or advertisement at the same time.

6月19日（月）から7月1日（土）の期間は、協賛または広告を同時に申し込む方のみお席の予約が可能です。

Rate (per person, tax incl) 価格（1名あたり、税込）	JPY
A seat (Member), A席（会員）	60,000
A seat (Non Member), A席（非会員）	65,000
B seat (Member), B席（会員）	50,000
B seat (Non Member), B席（非会員）	55,000
C seat (Member), C席（会員）	40,000
C seat (Non Member), C席（非会員）	45,000

STAGE ステージ



Note :

If the organizer can not hold the gala party for reasons outside the jurisdiction of the organizer, such as fire, accident, terrorism, natural disaster, epidemic, etc., the organizer may stop, change, reduce, shorten, or extend the time of the gala party. Also, in case of cancellation, change, shortening, or extension of the event, participants and sponsors might not get any refund of the amount already paid.

注 :

在日フランス商工会議所は火災・事故・テロ行為・自然災害または伝染病が発生した場合など、主催者の管轄外の事由でガラ・パーティーを開催できなくなった場合、参加者及びスポンサーへの責任を負うことなくいつでもガラ・パーティーを中止、変更、縮小、開催時間の短縮、延長できるものとします。また開催の中止や変更、時間短縮や延長の場合、参加者及びスポンサーがすでに支払われた金額の返金を求めているものとはしません。

# Sponsorship and Advertisement

## 協賛と広告



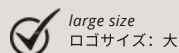
**Gain visibility for your company !**  
日仏ビジネスネットワークへビジビリティを強化しませんか？

### Sponsorship / 協賛

**400.000 JPY tax included**  
400,000円 (税込)

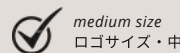
**CONTENT**  
内容

**275.000 JPY tax included**  
275,000円 (税込)

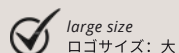


large size  
ロゴサイズ: 大

Your logo appears in the Gala program  
プログラムへのロゴ掲載

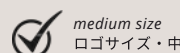


medium size  
ロゴサイズ: 中

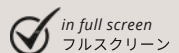


large size  
ロゴサイズ: 大

Your logo appears  
in the Gala photocall background  
フォトコールへのロゴ掲載



medium size  
ロゴサイズ: 中



in full screen  
フルスクリーン

Your logo is displayed on the screen  
during the dinner  
ディナー中、スクリーン上でロゴの揭示



A promotional space is  
provided in the lobby  
会場ロビーにて  
プロモーションスペースの提供

### Advertisement / 広告

**INSIDE PAGE IN COLOR 275.000 JPY TAX INCLUDED**  
カラー1ページ 275,000円 (税込)

Previous years' examples  
過去ガラ・パーティー東京の例



### ADVANCE REGISTRATION FOR SPONSORSHIP AND ADVERTISEMENT / 協賛・広告の先行予約

**From Monday, June 19th to Saturday, July 1st**, the seat reservations are only available  
for those who apply for sponsorship or advertisement at the same time.

**6月19日 (月) から7月1日 (土)**の期間は、協賛または広告を同時に申し込む方のみお席の予約が可能です。

Please fill in the online form for any registration of sponsorship and advertisement (see page 2 of the online form).  
Last registration deadline for sponsorship: **Tuesday, September 19th, 2023.**

協賛または広告をご希望の場合は、席・協賛申し込みフォームをご記入の際、協賛プランも一緒にお申し込みください  
フォーム1ページ目が席予約用、2ページ目が協賛・広告申し込み用となっています。  
協賛の最終申し込み期限は**2023年9月19日 (火)**です。



# Raffle 大抽選会

## BECOME ONE OF THE DONATING COMPANIES !

ガラ・パーティー大抽選会へ賞品の提供をしませんか？

All raffle prizes are displayed during the welcome cocktail.  
全ての賞品は、受付付近のカクテルスペースに展示されます。



## ADDITIONAL VISIBILITY FOR THE TOP PRIZES

### 上位賞品提供者への特典

Donations will be projected on the screen and drawn on the stage. A representative of the donating company will be called on stage to award the prize to the winner.

抽選時、舞台上にて賞品をご紹介します。また提供者として舞台上へ上がり、当選者に賞品を手渡すことができます。



## TOMBOLA FORM 抽選会賞品提供申込フォーム

01

Fill in the online form with the requested information by clicking on the below QR code.

Deadline to fill in the form:  
Tuesday, September 19th, 2023

下記の画像をクリックすると、申し込みフォームが表示されます。必要な情報をご入力下さい。  
申し込み期限：2023年9月19日（火）



02

### Delivery

Date : From Wednesday, October 11th to Wednesday, October 18th 2023

Address: "Gala Tokyo 2023" Raffle Prize, CCI France Japon, 2F YS Building 2-2-2 Nihonbashi Honcho, Chuo-ku, Tokyo 〒103-0023

### 賞品の配送

配送期日：2023年10月11日（水）～18日（水）

配送宛先：〒103-0023 東京都中央区日本橋本町2-2-2 日本橋本町YSビル2階 在日フランス商工会議所「ガラ・パーティー東京2023」抽選会係宛

**TOMBOLA CONTACT**  
大抽選会に関する問い合わせ  
gala@ccifj.or.jp

**IF YOU WISH TO PROVIDE TABLE GIFTS, PLEASE CONTACT :  
GALA@CCIFJ.OR.JP**

参加者全員への手土産となるテーブルギフトの提供も募集を行っております。  
ご希望の方はメールにてご連絡ください：gala@ccifj.or.jp